2024/2262

10.10.2024

REZOLUȚIA (UE) 2024/2262 A PARLAMENTULUI EUROPEAN

din 11 aprilie 2024

conținând observațiile care fac parte integrantă din decizia privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2022

PARLAMENTUL EUROPEAN,

— având în vedere decizia sa privind descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2022,

— având în vedere articolul 100 și anexa V la Regulamentul său de procedură,

— având în vedere raportul Comisiei pentru control bugetar (A9-0082/2024),

A. întrucât, potrivit situației veniturilor și cheltuielilor sale ([1]), bugetul definitiv al Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene („Centrul”) aferent exercițiului financiar 2022 a fost de 49 839 955 EUR, ceea ce reprezintă o scădere de 6,02 % față de bugetul pentru 2021; întrucât 95,80 % din bugetul Centrului provine din contribuții directe de la instituții și alte agenții și organisme;

B. întrucât, în raportul său privind conturile anuale ale Centrului pentru exercițiul financiar 2022 („raportul Curții”), Curtea de Conturi („Curtea”) declară că a obținut asigurarea rezonabilă că conturile anuale ale Centrului sunt fiabile și că operațiunile subiacente pe partea de venituri sunt legale și regulamentare sub toate aspectele semnificative; întrucât Curtea a identificat plăți neconforme cu reglementările în valoare totală de 1,3 milioane EUR, din care 0,6 milioane EUR în cazul cărora Curtea a ajuns la concluzia că Centrul nu a explicat suficient de convingător de ce a ales anumite proceduri de achiziții fără notificare prealabilă, iar în cazul celorlalte 0,7 milioane EUR Centrul nu a monitorizat aplicarea plafoanelor financiare la nivelul procedurilor individuale și al contractelor-cadru pentru traduceri, valoarea cumulată reprezentând 2,4 % din creditele de plată disponibile în 2022, depășind astfel pragul de semnificație stabilit pentru audit și determinând deci o opinie cu rezerve privind legalitatea și regularitatea plăților subiacente conturilor Centrului; întrucât, cu excepția acestor plăți neconforme, Curtea a ajuns la concluzia că operațiunile subiacente plăților din exercițiul încheiat la 31 decembrie 2022 sunt legale și regulate sub toate aspectele semnificative,

Gestiunea bugetară și financiară

1. constată că eforturile de monitorizare a bugetului în cursul exercițiului financiar 2022 au avut ca rezultat o rată de execuție bugetară a creditelor de angajament din anul curent de 89,08 %, ceea ce reprezintă o creștere de 5,55 % față de 2021; constată că rata de execuție a creditelor de plată pentru anul în curs a fost de 83,50 %, ceea ce reprezintă o creștere de 6,99 % în comparație cu 2021;

2. reține că bugetul inițial al Centrului pe 2022 (49,0 milioane EUR) a fost modificat printr-un buget rectificativ adoptat de Consiliul de administrație al Centrului în septembrie 2022 cu scopul de a include previziunile actualizate primite de la clienți și rezultatul revizuirii făcute de Centru la toate posturile de cheltuieli; constată, de asemenea, că rezultatul bugetar final din 2022 cuprinde rezultatul calculului efectiv al rezultatului bugetar pe 2022 (minus 0,05 milioane EUR), la care se adaugă rezultatul bugetar pe 2021, în valoare de 1,1 milioane EUR, din care 2,3 milioane EUR au fost transferați la „Rezerva pentru stabilitatea prețurilor” pentru a asigura stabilitatea bugetară a Centrului pe viitor, drept urmare în 2023 s-a reportat un deficit bugetar de 1,2 milioane EUR;

Performanța

3. constată din bugetul rectificativ nr. 1/2022 că rata totală de execuție a programului de lucru al Centrului pe 2022 a fost de 89,6 %; regretă că această rată este mai mică decât în 2021 (93,4 %), punând astfel capăt unei tendințe pozitive de îmbunătățire de la an la an începând din 2018, când rata de execuție a fost de 82,4 %;

4. constată că numărul total de pagini traduse, modificate, editate și revizuite (348 070) a crescut cu 5,2 % față de 2021 (367 264 de pagini); în ceea ce privește mărcile UE, constată că în 2022 numărul de pagini traduse (239 964) a scăzut și mai mult, cu 12,6 % față de 2021 (274 706 pagini), continuând astfel o tendință descendentă simțitoare; observă că în 2022 volumul real de pagini traduse (588 033), a scăzut cu 8,4 % față de 2021;

([1]) JO C 38, 31.1.2023, p. 38.

5. atestă realizările Centrului în 2022, printre care elaborarea unei noi strategii pentru perioada 2024-2027, prin care să-și mărească impactul în contextul mai larg al multilingvismului în era digitală, furnizarea de servicii personalizate care au inclus furnizarea de servicii specifice pentru un nou client, Parchetul European, expansiunea bazei de date terminologice interinstituționale privind terminologia interactivă pentru Europa (IATE) și sprijinirea și întreținerea portalului terminologic interinstituțional EurTerm; constată, de asemenea, că Centrul a trecut la o versiune superioară a tehnologiei existente de traducere asistată de calculator, Trados Studio 2021, adoptând o versiune superioară și la modulele dedicate gestionării memoriilor de traducere și creării de proiecte pe loturi;

6. constată că respondenții (un procentaj de 36 %) la sondajul anual privind clienții realizat în 2022 au s-au declarat foarte mulțumiți de serviciile Centrului și de relațiile reciproce, prioritățile lor în ordinea importanței rămânând calitatea traducerii, calitatea relațiilor, termenele, prețul, combinațiile lingvistice și formatarea;

Eficiența și realizările

7. recunoaște că 2022 a fost un an greu pentru Centru, având în vedere mediul extern marcat de războiul din Ucraina, de impactul continuu al pandemiei de COVID-19, de creșterea costurilor la energie și de inflație atrăgând după sine o creștere a costurilor interne cu clădirile Centrului și salariile personalului; constată cu satisfacție că, deși unii din clienții Centrului și-au redus activitatea de traducere, prin investițiile făcute în tehnologii și creșterea eficienței, în 2023 Centrul a afișat o structură a prețurilor cu prețuri stabile, care, în termeni reali, reprezintă o reducere a prețurilor;

8. recunoaște rolul important al Centrului și al serviciilor sale de traducere în raționalizarea metodelor de lucru ale agențiilor Uniunii, întrucât face economii de scară și în plus preia orice vârf de sarcină al instituțiilor Uniunii cu servicii de traducere proprii;

9. observă că Centrul a făcut un pas notabil pe calea spre sustenabilitate și protecția mediului, semnând un nou contract de închiriere și reducându-și spațiul de birouri cu 33 % și creând totodată noi spații de lucru, inclusiv o cafenea;

10. constată că Centrul și-a optimizat treptat structura și metodele de lucru și a introdus măsuri de rentabilizare a întregului său model de afaceri, apelând, de exemplu, la instrumente ale Comisiei precum ABAC, SYSPER, MIPS și ARES; referitor la SYSPER, află din răspunsul Centrului că în 2022 a început implementarea a unui nou modul pentru digitalizarea evidențelor personalului; constată, în plus, că în 2022 Centrul a introdus Systal (un instrument de selecție și recrutare pe care a continuat să îl optimizeze;

11. consideră îmbucurător că Departamentul administrativ al Centrului și-a îmbunătățit performanța, reanalizând și revizuind metodele de lucru și introducând, totodată, noi tehnologii pentru a-și fluidiza operațiunile, reușind astfel să mărească productivitatea, să reducă costurile și să îmbunătățească calitatea muncii în general;

12. constată cu satisfacție că Centrul a fost una dintre agențiile participante la inițiativa intitulată „UE își unește forțele în domeniul IA”, lansată de Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară;

13. se bucură să afle, din raportul Curții, că Centrul se numără printre agențiile care au planuri la nivel de organizație de a mări eficiența energetică și neutralitatea climatică a propriilor operațiuni; regretă că Centrul nu a obținut deocamdată un certificat de sistem de management de mediu și audit (EMAS), dar se bucură să afle că Centrul studiază activ posibilitatea de a începe procedura de înregistrare EMAS în viitorul apropiat; observă că Centrul s-a angajat să își îmbunătățească în permanență performanța de mediu și se bazează, în practicile sale zilnice, pe principiile generale ale EMAS și ISO 14001; felicită Centrul pentru măsurile luate pentru a reduce consumul de gaze și de energie electrică la sediul Centrului în perioada 1 noiembrie 2022-31 martie 2023;

Politica de personal

14. constată că la 31 decembrie 2022 schema de personal era completată în proporție de 93,78 %, fiind ocupate 46 de posturi de funcționari și 135 de posturi de agenți temporari din cele 51 de posturi de funcționari, respectiv 142 de posturi de agenți temporari autorizate în temeiul bugetului Uniunii (193 de posturi autorizate, la fel ca în 2021); reține că în 2022 pentru Centru au mai lucrat și 20 de agenți contractuali;

15. constată că în 2022 la Centru posturile au fost împărțite astfel între bărbați și femei: în posturile de conducere de nivel superior și mediu 8 femei (42 %) și 11 bărbați (58 %), în consiliul de administrație 26 de femei (41 %) și 38 de bărbați (59 %) și în general 76 de bărbați (38 %) și 125 de femei (62 %); constată că per ansamblu bărbații sunt subreprezentați în personalul Centrului; reamintește că este important să se asigure o reprezentare echilibrată a femeilor și bărbaților și invită Centrul să încerce să asigure o reprezentare mai echilibrată la nivelul personalului, al conducerii de nivel superior și mediu și la nivelul consiliului de administrație; roagă Comisia și statele membre să nu uite cât este important să se garanteze echilibrul între numărul de femei și de bărbați atunci când sunt desemnați membrii în consiliul de administrație al Centrului; constată că consiliul de administrație are foarte mulți membri, fapt ce îngreunează luarea de decizii și complică gestionarea treburilor;

16. reține că Centrul a introdus o politică comună de prevenire a hărțuirii psihologice și sexuale, care cuprinde o procedură formală și una informală, numind consilieri confidențiali care să se ocupe de procedura informală; reține din răspunsul Centrului că în 2022 nu au fost raportate cazuri de hărțuire;

17. constată cu îngrijorare că numărul orelor suplimentare solicitate în 2022 și aprobate de conducere în 2022 a crescut de la 112 la 252, ceea ce reprezintă o creștere de 125 % față de 2021; constată din răspunsul Centrului că în 2022 rotația personalului a fost de 7 % (excluzând pensionările);

Achizițiile publice

18. se arată îngrijorat de observația din raportul Curții că în 2021 Centrul a făcut mai multe nereguli în trei proceduri de achiziții publice întrucât a semnat contracte fără să publice mai înainte un anunț de participare, Curtea considerând neconvingătoare motivele invocate ca justificare, și anume protejarea unor drepturi exclusive sau urgența extremă; constată că în 2022 a fost deschis doar unul dintre aceste trei contracte, generând o plată de 0,6 milioane EUR, observația Curții fiind încă deschisă; observă că opinia cu rezerve a Curții cu privire la cheltuielile Centrului în 2022 menționează această plată;

19. observă cu îngrijorare că Curtea a emis o opinie cu rezerve pentru că unele plăți în valoare de 0,1 milioane EUR au fost cu nereguli, la fel ca și cele două contracte de 110 000 EUR și 52 000 EUR, asociate plăților respective, pe care Centrul a ales să le negocieze cu un singur furnizor, fără să publice mai înainte un anunț de concurs pentru contract; observă că deși Centrul a explicat că alegerea procedurii se justifică din motive de extremă urgență, Curtea a considerat explicația insuficientă; mai observă că în răspunsul său Centrul a indicat că a ales să achiziționeze o prelungire a serviciului prin procedură negociată, deoarece nu s-a găsit nicio soluție pentru a face trecerea de la vechiul la noul contract-cadru;

20. mai scoate în evidență și opinia cu rezerve exprimată de Curte față de legalitatea și regularitatea unor plăți făcute în 2022 în legătură cu 117 contracte-cadru separate aferente unei singure proceduri pentru traducerea de texte; constată din raportul Curții că plafonul global pentru această procedură, care a fost de 1 milion EUR, nu a fost stipulat în contractele-cadru asociate; regretă că prin această omisiune a fost încălcat articolul 2 alineatul (31) din Regulamentul financiar; constată, de asemenea, că Centrul nu a monitorizat cum a fost cheltuit plafonul global respectiv nici la nivelul fiecărui contract-cadru, nici pentru întreaga procedură, ci a urmărit doar cheltuielile aferente la nivelul liniei bugetare în cauză; regretă că din acest motiv s-a făcut o plată neregulamentară de 0,5 milioane EUR peste acest plafon; reține răspunsul Centrului, că a luat măsuri pentru a-și îmbunătăți sistemele de control în acest domeniu, adică a întocmit un raport BusinessObjects care enumeră toate contractele-cadru în vigoare și cuprinde toate detaliile necesare pentru a urmări cheltuirea plafonului pentru fiecare dintre aceste contracte; consideră inspirat, în acest context, că s-au dezvoltat caracteristici tehnice care detectează, scot în evidență și/sau trimit automat e-mailuri de avertizare atunci când se ating diferite rate de utilizare a bugetului (75 % și 90 %);

Prevenirea și gestionarea conflictelor de interese și transparența

21. observă că pe site-ul Centrului nu sunt publicate CV-urile membrilor consiliului de administrație, fiind încărcate în schimb declarațiile de interese ale majorității acestor membri; reține că declarația de interese și CV-ul directoarei Centrului sunt publicate pe site; din raportul Centrului privind măsurile pe care le-a luat în contextul descărcării de gestiune pentru execuția bugetului său aferent exercițiului financiar 2021, află că Centrul lucrează încă la o soluție care le va permite membrilor consiliului de administrație să își încarce și să își actualizeze ei înșiși declarația de interese și CV-urile; îndeamnă Centrul să termine de urgență această etapă tehnică și invită Centrul să comunice autorității care acordă descărcarea de gestiune progresele înregistrate în această privință până se publică toate documentele tuturor membrilor CA;

22. consideră un lucru bun că candidații și membrii personalului sunt puși să semneze declarații de interese înainte de a fi recrutați, în perioada în care sunt angajați și înainte să se întoarcă din concediu în interes personal/concediu fără plată; tot un lucru bun i se pare faptul că personalul implicat în comitetele de selecție pentru recrutarea de personal sau în comisiile de evaluare pentru cereri de oferte trebuie să completeze o declarație de confidențialitate și una că nu are conflicte de interese; află din răspunsul Centrului că în 2022 nu au fost semnalate cazuri de conflicte de interese sau de avertizare de nereguli;

23. constată că, având în vedere natura sarcinilor sale principale, Centrul nu organizează întâlniri cu lobbiștii și nici nu are de gând momentan să introducă o strategie internă anticorupție;

Controalele interne

24. reține din raportul Curții observația că în trei proceduri de achiziții pentru servicii auditate, în caietul de sarcini s-au omis criterii importante de evaluare a capacităților tehnice și profesionale ale ofertanților și nu s-a definit un set de niveluri minime relevante, specifice și măsurabile ale capacității financiare, sub care ofertanții să nu fie acceptați; din răspunsul Centrului reține că procedurile respective au utilizat modele mai vechi pentru documentele de licitație, în timp ce noile modele utilizate impun ca cifrele relevante să fie clar specificate și completate;

25. află că la începutul anului 2022 Centrul avea cinci recomandări de audit deschise, făcute cu ocazia a două audituri ale serviciilor de audit intern (IAS); în acest context, recunoaște că până la sfârșitul anului 2022 au fost închise cele două recomandări referitoare la auditul IAS din 2019 privind sistemul Centrului de gestionare a fluxului de lucru pentru traduceri și una dintre cele trei recomandări primite cu prilejul auditului IAS din 2021 privind planificarea și întocmirea bugetului; mai constată că pentru celelalte două recomandări, dintre care niciuna nu a fost marcată ca fiind „foarte importantă" sau „critică", au fost lansate acțiuni, în cazul lor riscul rezidual fiind minim;

26. reține că, ca reacție la observația Curții pentru exercițiul financiar 2021 cu privire la deficiențele identificate în documentația Centrului la mai multe proceduri de achiziții publice, Centrul și-a revizuit, între timp, procedurile și modelele de achiziții; remarcă că în prezent statutul acestei observații este închis; observă că în 2022 Centrul a finalizat și a adoptat un nou plan de acțiune antifraudă pentru 2022 și 2023, ducând la bun sfârșit ultimele acțiuni rămase din planul anterior;

27. se bucură să afle că auditurile de calitate din 2022 s-au încheiat cu succes, oferind conducerii Centrului o dovadă în plus cu privire la eficacitatea, eficiența și conformitatea procedurilor auditate; reține că nu au fost înregistrate abateri pentru procedurile auditate și că în rapoartele de audit au fost identificate și convenite câteva observații și sugestii de îmbunătățire, transpuse apoi în planuri de acțiune spre implementare;

Alte observații

28. salută eforturile depuse de Centru în 2022 pentru a se face mai cunoscut în spațiul public; ține să remarce că Centrul și-a intensificat activitatea pe platformele de comunicare socială, în 2022 numărul de abonați la conturile de pe aceste platforme (Facebook, LinkedIn, Twitter) crescând cu 11 %; felicită Centrul pentru că își dă silința în continuare să își facă mai bine cunoscut portofoliul lărgit de servicii în rândul clienților, furnizorilor externi de servicii lingvistice, partenerilor instituționali și publicului larg, prin broșuri, tutoriale video pentru instrumentele interne și externe de gestionare a fluxului de lucru sau materiale video care promovează serviciul post-editare, pentru a capta un public mai larg; ține să remarce că printre activitățile de informare ale Centrului din 2022 s-au numărat ca și până acum schimburile de bune practici cu universitățile și comunitatea mondială a sectorului de traduceri (memoQ podcast, Conferința Nordic TechKomm din Danemarca);

29. face trimitere, pentru alte observații cu caracter orizontal care însoțesc decizia privind descărcarea de gestiune, la rezoluția sa din 11 aprilie 2024 ([2]) referitoare la performanțele, gestiunea financiară și controlul agențiilor.

([2]) Texte adoptate, P9_TA(2024)0280.